



DESDE LA FRONTERA

1981-2011. Perspectiva de 30 años en la Asociación Andaluza de Bibliotecarios, recorriendo Andalucía con las Jornadas Bibliotecarias

ALFONSO MORENO GÓMEZ
IFAPA. Centro Camino de Purchil. Biblioteca

PREÁMBULO

Aquí quiero plasmar mi opinión de lo que han supuesto estos treinta años a través de todo lo que se ha realizado con sus boletines, Jornadas, ursillos y relaciones con otras asociaciones e instituciones. Resumiendo, han rellenado una faceta de mi vida y lo considero una faceta muy positiva. Me ha permitido relacionarme, adquirir más conocimientos y enriquecerme con otras opiniones.

Retrocedo al año 1981 en que comenzó la andadura de la Asociación Andaluza de Bibliotecarios a la que pertenezco desde el primer momento y por esto la he visto como ha ido evolucionando a lo largo de estos años. Aunque no haya pertenecido a ninguna junta directiva ni haya participado en las distintas jornadas bibliotecarias con ponencias o comunicaciones sino simplemente como asistente, he sido testigo de su vida almacenando en mi memoria gran cantidad de recuerdos que son los que he plasmado en este documento.

TREINTA AÑOS DE LA AAB

Fue en Granada en el año 1981 con motivo de las I Jornadas Bibliotecarias de Andalucía que se celebraron en la Sala Caballeros 24 del Palacio de la Madraza cuando se creó esta asociación y se eligió la junta provisional que elaboraría los estatutos.

En el año 1982 se fija la cuota de los asociados en dos mil pesetas pero no entran en vigor hasta el año siguiente en que se aprueban en la asamblea de Córdoba junto con los estatutos que se legalizarán con su publicación en el B.O.J.A. el 1 de junio de 1981.

La primera relación de socios la componen 187 personas que se inscribieron a partir de las primeras Jornadas en 1981 pero no aparecen reflejados en el libro registro de la Asociación hasta 1984 con posterioridad a la asamblea de Córdoba.

Como elementos básicos de la asociación hay que citar las jornadas, el boletín, publicaciones, cursillos de formación permanente y otras actividades. Estos son los elementos sobre los que se sustenta la historia de la Asociación en sus primeros 30 años.

JORNADAS BIBLIOTECARIAS

Quizás sea el pilar básico pues a través de ellas nos ponemos en contacto personal con compañeros bibliotecarios del resto de España y de otros países. La descripción de este apartado puede resultar monótona por su redacción y por la cantidad de datos que contiene. A la hora de seleccionar ponencias, comunicaciones, mesas redondas y demás actos que componen los programas científicos he intentado que abarquen los temas más diversos e incluir al mayor número de autores posible. Pido disculpas a los que haya omitido.

Las Asambleas de la asociación se celebran al final de cada una de las Jornadas.

Las primeras Jornadas tuvieron lugar en Granada en junio de 1981 y en ellas participaron unas cien personas. Son las únicas que no tuvieron un título.

Las ponencias y comunicaciones que se presentaron fueron las siguientes:

- John R. Gardner. “La cooperación bibliotecaria regional en Gran Bretaña”.
- Javier González Antón. “Lectura pública en Andalucía: Situación y perspectivas”.
- Jerónimo Martínez González. “Alta cultura y cultura popular. El papel de las bibliotecas de investigación en la estructura bibliotecaria de Andalucía”.
- María Francisca Barrionuevo Gil. “Bibliotecas de Málaga”.
- M^a del Carmen García-Donas y Arroyo y M^a de la Concepción Murga y González Salceda. “Biblioteca Médica”.
- Antonio Martín Oñate. “Una política bibliotecaria para Andalucía”.
- Sebastián de la Obra Sierra. “Las Bibliotecas: Nota urgente de una reivindicación”.
- Miguel A. Palomino Ruiz. “Bibliotecas de Jaén”.
- Pablo Villar Amador. “Bibliotecas de Granada”.

Como actividades sociales creo recordar un recorrido por la carrera del Darro hacia el Palacio de los Córdoba o Carmen de la Victoria y una visita a Orgiva en cuya biblioteca pública existe una colección de El Quijote en distintos idiomas

* * *

Las segundas Jornadas que reciben el nombre de “Situación bibliotecaria de Andalucía” se celebraron en Marbella del 22 al 24 de abril de 1982. Entre los ponentes hay que citar a Hipólito Escolar Director de la Biblioteca Nacional, María Artal de la Asociación de Bibliotecarios de Cataluña, Antonio Martín Oñate Director del Centro Provincial Coordinador de Bibliotecas de Málaga y Manuel Vallecillo Ávila Archivero de la Diputación Provincial de Granada.

Entre los asistentes estaba una bibliotecaria de Dinamarca.

Se hizo una visita a Ronda donde vimos la habitación que ocupó Rainer María Rilke en el hotel Reina Victoria y se firmó en el libro de firmas. También nos desplazamos a las ruinas de Acinipo.

En Marbella se disfrutó de su noche y algunos vimos a Jaime de Mora y Aragón en la puerta de su establecimiento.

* * *

Del 17 al 19 de noviembre de 1983 tienen lugar las terceras Jornadas en Córdoba bajo el tema “Organización Bibliotecaria de Andalucía”.

Entre los ponentes hay que citar a Manuel Iglesias Tais Director de la Biblioteca Pública Provincial de Córdoba con el tema “Organización bibliotecaria a nivel provincial” y Jerónimo Martínez González, Vice-consejero de Cultura de la Junta de Andalucía que habló de la Ley de Bibliotecas de Andalucía.

De las comunicaciones todas de gran interés habría que señalar la de Susan Nye-gaard de la Biblioteca Central de Copenhague “La base legal y la estructura de las bibliotecas públicas de Dinamarca”.

Al margen de las sesiones de trabajo, hay que destacar la inauguración en el Palacio de la Merced, las visitas a la Mezquita, al Palacio de los Marqueses de Viana y al Circulo de la Amistad donde tuvo lugar una cena seguida de la actuación del grupo de Danza de Concha Calero.

* * *

Nos volvemos a reunir del 14 al 16 de marzo de 1985 en Cádiz con motivo de las IV Jornadas, cuyo acto inaugural fue en el Salón Regio de la Diputación Provincial. En esta ocasión el tema elegido fue “Perspectivas bibliotecarias: titulación académica y colegio profesional”. De las ponencias y comunicaciones he elegido tres en representación de todas las demás : “Estudios de Biblioteconomía, el largo camino hacia su normalización” a cargo de Carmen Camps i Salvat Presidenta de la Associació de Bibliotecaris de Catalunya, ésta tuvo lugar en el Salón de Actos de la Caja de Ahorros en Jerez de la Frontera. “Perspectivas de la formación bibliotecaria en España” de Francisco Herranz Navarra y “Andalucía un lugar ideal para bibliotecas infantiles en zonas verdes” de la que fue autora Aurora Díaz Plaja.

Como actos sociales:

- Invitación a una típica peña gaditana por el Grupo Editorial.
- Excursión al Puerto de Santa María donde las Bodegas Osborne y Alcalá industrial S.A. respectivamente ofrecieron una copa y un almuerzo.
- Cena ofrecida por la Diputación Provincial en el Casino Bahía de Cádiz.

En la Asamblea de la AAB se hizo entrega de los carnets de asociados.

* * *

Dos años más tarde del 26 al 28 de marzo de 1987 en Almería se celebran las V bajo la denominación “Coordinación Bibliotecaria”

En ellas hubo dos ponencias colectivas que se subdividieron en varias sub-ponencias:

- “Competencias administrativas en materia de lectura pública” en la que intervinieron: Jerónimo Martínez González, Director del Centro de Coordinación Bibliotecaria del Ministerio de Cultura. Juana Muñoz Choclan, Jefe del Servicio de Bibliotecas de la Junta de Andalucía y María Luisa Villora Reyero Jefe del Servicio del Libro, Archivo y Bibliotecas de la Generalitat valenciana.
- “Bibliotecas nacionales en las comunidades autónomas, finalidad y cometido” siendo los ponentes: Paquita Alexandre, Jefe de la Sección Valenciana de la Biblioteca Central de Valencia. Carmen Berzosa Valencia, Directora de la Biblioteca Universitaria de Granada. Mercedes Dexeus Mallol, Directora del Centro del Patrimonio Bibliográfico. Madrid. Javier González Antón Director de la Biblioteca Universitaria de la Laguna (Tenerife).

Las comunicaciones se agruparon en tres bloques:

- Bibliotecas públicas. De este grupo cito la presentada por Mercé Escardó i Bas “Los animadores secretos de la Biblioteca infantil y Juvenil “Can Bujotsa” de Parets del Valles-Barcelona.

- Bibliotecas Universitarias y Especializadas. A este grupo pertenece la de Ignacio Martín Ramos, Director del CIDU de la Universidad de Granada e Inmaculada Sanz Sainz, profesora de la Escuela Universitaria de Biblioteconomía y Documentación de Granada que lleva por título “Cooperación institucional y centros de documentación para universitarios: la experiencia del CIDU de la universidad de Granada”.
- Situación bibliotecaria en Almería. De este grupo he escogido al azar “Bibliotecas especializadas” de Josefa Balsells, del Archivo-Biblioteca de la Diputación Provincial de Almería.

Como actividades complementarias a las sesiones tuvieron lugar las siguientes:

- Exposición “El libro en Andalucía” en la Sala de Exposiciones de la Caja de Ahorros de Almería con fondos de la colección de Antonio Moreno Martín.
- En el Salón de Actos de la Biblioteca “Francisco Villaespesa” Pedro Navarro, Director General de Fomento y Promoción Cultural de la Junta de Andalucía presentó la publicación “Sistema Bibliotecario de Andalucía”.
- Antonio Moreno Garrido, Profesor de Historia del Arte de la Universidad de Granada e hijo del bibliófilo almeriense del que pudimos contemplar parte de su colección pronunció una interesante conferencia con el título “El libro ilustrado en Andalucía en el siglo XVII”.

* * *

Estamos ya a principios de noviembre de 1989. Del 2 al 4 de ese mes asistimos en Alcalá de Guadaíra (Sevilla) a las VI Jornadas cuyo tema marco fue “Las bibliotecas y la información: Andalucía hoy”.

El programa científico constaba de ponencias y comunicaciones.

Entre los ponentes José Ramón Pérez Álvarez-Ossorio, Profesor de Investigación del Instituto de Información y Documentación en Ciencias y Tecnología que trató el tema “La formación de bibliotecarios y documentalistas”

De las comunicaciones he seleccionado una sobre bibliotecas públicas la de Javier López Gijón, Profesor de la Escuela Universitaria de Biblioteconomía y Documentación titulada “La biblioteca actual”.

Entre las comunicaciones de bibliotecas especializadas están la de Juan Carlos Fernández Molina y otros “Automatización de la Biblioteca Universitaria de Granada: una visión desde dentro” y la denominada “La Biblioteca del Real Instituto y Observatorio de la Armada: una biblioteca de investigación” a cargo de Francisco José González y González del Real Observatorio de la Armada en San Fernando (Cádiz).

Pasamos al programa social compuesto de los siguientes actos: Exposición de Ex-Libris en el Hotel Oromana tanto tiempo dedicado a la concentración de los integrantes de “la roja”.

- Presentación del primer directorio bibliotecario de Andalucía.
- Visitas al recinto de la EXPO 92, Archivo de Indias y Reales Alcázares.
- Fiesta rociera en el recinto de la piscina municipal de Alcalá de Guadaíra.

* * *

Del 24 al 26 de octubre de 1991 se celebran en el Palacio de Congresos de Jaén las VII Jornadas con el título “Biblioteca y Educación”.

El programa científico constó de ponencias, comunicaciones y mesas redondas. Las ponencias y comunicaciones se agruparon en tres apartados: Bibliotecas Escolares, Bibliotecas Especiales y Bibliotecas Universitarias. Se presentó una ponencia por cada grupo y estas fueron: “Aproximación al estado actual de las bibliotecas escolares en España” presentada por Mónica Baró Llambias, Profesora de la Escuela Universitaria de Biblioteconomía y Documentación de Barcelona y Teresa Mañá Terre del Centro de Documentación del libro infantil de Barcelona. Entre las comunicaciones del primer grupo cito la de María Ángeles Jiménez Vela, Biblioteca Pública Municipal de Granada “Bibliotecas Públicas Municipales de Granada-Colegios de E.G.B.: un proyecto en marcha de animación a la lectura. Carmen Mayol i Fernández, Profesora de la Escuela Universitaria de Biblioteconomía y Documentación “Jordi Rubió i Balaguer “de Barcelona “Servicios especiales de lectura en las bibliotecas públicas” De las comunicaciones de este grupo señalo la de Juana Muñoz Choclan del Centro Andaluz de Lectura “La educación de adultos en la biblioteca pública”. Las bibliotecas universitarias en el proceso educativo” presentada por Margarita Becedas González, Biblioteca Universitaria de Salamanca. De las comunicaciones de este grupo “Las bibliotecas universitarias británicas: el caso de Londres” María del Carmen Liñán Maza, Universidad de Córdoba. Se desarrollaron tres mesas redondas: “Bibliotecas escolares: problemática y soluciones”, actúa de moderadora Felisa López Aguilera, Biblioteca Pública Municipal de Linares. “Papel de las bibliotecas en la formación del ciudadano” moderada por María José Jerez Amador de los Ríos, Centro de Coordinación Bibliotecaria .Ministerio de Cultura.

“Las bibliotecas universitarias como son y cómo deben ser”, su moderador fue Gregorio García Reche Biblioteca de la Escuela Universitaria de Graduados Sociales. Universidad de Málaga.

Como actividades complementarias hay que citar las siguientes:

- Feria de productos relacionados con las bibliotecas.
- Presentación del II Directorio Bibliotecario de Andalucía.
- Presentación de la Revista “Educación y Biblioteca”.

- Recepción ofrecida por el Ayuntamiento en Palacio Municipal de Cultura antiguo Palacio del Condestable Iranzo.
- Presentación del audiovisual “Libros y Bibliotecas una historia de 40.000 años de historia” publicado por la asociación de bibliotecarios de Guipúzcoa.
- Visita a Úbeda. En el Hospital de Santiago, uno de los monumentos de esta localidad se celebró una sesión finalizada la cual se hizo una visita por su centro histórico.

* * *

Tres años después tienen lugar en Huelva las VIII Jornadas. La fecha elegida es del 12 al 18 de Mayo y el lugar La Casa Colón. El tema para estas Jornadas fue “Bibliotecas y Bibliotecarios”.

Las ponencias y comunicaciones se agrupan en tres apartados. En el primero dedicado a las Bibliotecas Públicas la ponencia la presenta Juana Muñoz Choclan jefa del Servicio Andaluz de Lectura con el título “El sistema bibliotecario de Andalucía: antecedentes y desarrollo” y entre las ponencias está “El préstamo interbibliotecario en una biblioteca pública provincial: el caso de Almería de 1983 a 1993” de Eudaldo Furtet Cabana Director de la Biblioteca “Francisco Villaespesa” de Almería.

En el segundo, Formación Profesional, la Ponencia de Félix de Moya Anegón Director de la Escuela Universitaria de Biblioteconomía y Documentación de Granada tuvo como título: “Los bibliotecarios: formación académica y educación permanente”. Entre las comunicaciones me ha parecido conveniente citar “Formación de bibliotecarios en el campo documental del Análisis Formal en las Escuelas Universitarias de Biblioteconomía y Documentación de España” presentada por Carmen Ramos Fajardo, Escuela Universitaria de Biblioteconomía y Documentación de Granada.

En el apartado de Bibliotecas Universitarias la ponencia “Bibliotecarias Universitarias andaluzas: el caso de la biblioteca de la Universidad de Málaga” presentada por Rosario Moreno-Torres Sánchez directora de la Biblioteca General de la Universidad de Málaga. Entre las comunicaciones la de Isabel de Torres Ramírez, Universidad de Granada “Fuentes nacionales para el conocimiento de tesis españolas. Reflexión breve”.

También hubo un turno libre de comunicaciones y dos Mesas Redondas.

- Bibliotecas Universitarias en Andalucía, en la que actuó como moderador Lauro Anaya Pena, Biblioteca Pública Provincial de Huelva.
- Asociacionismo bibliotecario ¿hacia dónde vamos?

Moderada por Antonio Martín Oñate, Asociación Andaluza de Bibliotecarios.

Se realizó una visita a Moguer, Casa Museo de Juan Ramón Jiménez, Palos de la Frontera y Monasterio de La Rábida.

* * *

Las IX Jornadas se desarrollaron en El Palacio de Congresos de Granada 23 al 25 de Mayo de 1996, la denominación de estas jornadas fue “El bibliotecario ante la revolución tecnológica”.

Los grupos de las sesiones de trabajo fueron:

- Bibliotecas Públicas que comenzó con la ponencia de Magdalena Vinent Gener, Directora Técnica de la Biblioteca Nacional, Madrid sobre Las tecnologías de la información en las bibliotecas públicas. De las comunicaciones cito “Las nuevas tecnologías en las bibliotecas: análisis estructural y dinámico 1980-1995, presentada por Elvira Ruiz de Osma, Facultad de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad de Granada.
- Bibliotecas Universitarias y Especializadas. La ponencia inaugural fue “Pasado, presente y futuro de las bibliotecas universitarias españolas” Lluís Anglada i de Ferrer, Universidad Politécnica de Cataluña y Margarita Taladrí Más, Universidad Carlos III, Madrid. Entre las comunicaciones “Los sistemas multimedia y su aplicación en las bibliotecas” María Muñoz Rico.
- Formación profesional y problemática laboral. José López Yepes, Catedrático de la Universidad Complutense de Madrid presentó la ponencia “Sobre formación profesión y problemática laboral de los bibliotecarios y documentalistas” Entre las comunicaciones “La construcción del futuro documentalista: tecnología diseñada por el interesado” presentada por M. Moro Cabero.

Posteriormente tuvo lugar un turno libre de comunicaciones y dos mesas redondas:

- Las bibliotecas especializadas: un mundo aparte.
Moderador: Cristóbal Pasadas Ureña. Biblioteca General Universitaria. Granada.
Relatora: Yolanda Biedma Roldán. Biblioteca del Instituto Andaluz del Deporte. Málaga.
- Hacia un sistema bibliotecario integrador.
Modera: Rosa Catalán Palomino. Subdirectora General de Coordinación Bibliotecaria. Ministerio de Cultura.
Relatora Josefa Feria Martín. Biblioteca de la Diputación Provincial de Huelva.
- Perfil profesional y mundo laboral.
Modera: Félix de Moya Anegón. Facultad de Biblioteconomía y Documentación. Universidad de Granada.
Relatora: María Goretti Misas Gento. Biblioteca General de la Universidad de Málaga.

Un recuerdo para María del Carmen Millán Ráfales, miembro de la comisión organizadora de estas Jornadas de Granada, e Ignacio Martín Ramos, que participó en varias Jornadas Bibliotecarias.

Del 28 al 30 de Mayo de 1998 tienen lugar en el centro de Congresos de Jerez de la Frontera las X Jornadas con el título “¿Biblioteca real frente a biblioteca virtual?”

Se presentan tres ponencias con sus correspondientes comunicaciones. La primera “Las bibliotecas y sus Recursos Humanos ante las nuevas tecnologías de la Información” presentada por Francisco Javier García Marco del Departamento de Ciencias de la Documentación e Historia de la Ciencia. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Zaragoza. Entre las comunicaciones la de Josefina Vílchez Pardo Facultad de Biblioteconomía y Documentación. Universidad de Granada “Los bibliotecarios del siglo XXI: necesidades de formación en tecnología”. La segunda ponencia fue la de María Pinto Molina. Facultad de Biblioteconomía y Documentación. Universidad de Granada. “La calidad en los servicios y en los procesos bibliotecarios: criterios de calidad en la biblioteca según el modelo europeo”. Una de las comunicaciones de este grupo la presentó Rosario Osuna Alarcón. Facultad de Traducción y Documentación.

Universidad de Salamanca. “Gestión y evaluación de un servicio de referencia e información bibliográfica”. La última ponencia “El factor profesional en el futuro de las bibliotecas” de José Antonio Frías Montoya. Facultad de Traducción e Interpretación. Universidad de Extremadura. La comunicación elegida “Perfil del documentalista de los servicios informativos de Televisión Española” presentada por Jorge Caldera Serrano. Servicios informativos de TVE.

Las mesas redondas:

- “Nivel de implantación de las nuevas tecnologías en las bibliotecas andaluzas”.
Moderadora: María José Vaquero Vilas. Biblioteca Pública Provincial de Cádiz.
Relatora: Pilar Alcina del Cuvillo. Biblioteca Pública Municipal del Puerto de Santa María.
- “El acceso del ciudadano a la información electrónica”.
Moderador: Ramón Clavijo Provencio. Biblioteca Municipal Central de Jerez de la Frontera.
Relatora: Carla Puerto Castrillón. Biblioteca Municipal Central de Jerez de la Frontera.
- “El papel de las bibliotecas en la transformación social”.
Modera Magdalena Vinent Subdirectora General del Libro y Bibliotecas. Ministerio de Cultura.
Relator: Antonio L. Rodríguez Cabañas. Servicio de Archivo y Publicaciones de la Universidad de Cádiz. Se presentan una serie de comunicaciones en turno libre.

* * *

Las XI Jornadas se celebran en el Palacio de Congresos de Sevilla del 18 al 20 de Mayo del 2000. El tema marco fue “Profesionales para una sociedad informada”. Se establecen los siguientes grupos:

- Bloque A “El acceso de los ciudadanos a la información producida por la Administración”. Juan Rodríguez Bouyssi del Servicio de Información y documentación. Oficinas del Parlamento Europeo en España Madrid. Presenta la ponencia “El acceso a la información como instrumento para mejorar la sociedad”. Entre las comunicaciones “Museos andaluces en Internet: análisis de recursos y propuesta de mejora” presentada por Rosario López de Prado. Biblioteca del Museo Arqueológico Nacional.
- Bloque B “Bibliotecas Universitarias ¿son o no parte del Sistema Bibliotecario?” Se inicia con la ponencia de Ana Santos Aramburu. Universidad Complutense de Madrid. “Los servicios bibliotecarios: Tradición y Modernidad”. De las comunicaciones cito “Bibliotecas “sin paredes” construyendo las nuevas bibliotecas digitales virtuales” Isidro Aguilló. CINDOC-CSIC.
- Bloque C Bibliotecarios para una sociedad informada. La ponente M^{ra} Carmen Gómez Valera. Biblioteca Pública de Dos Hermanas trató el tema que da nombre a este bloque-Pilar Alçón Jiménez. Biblioteca General de la Universidad de Castilla La Mancha presentó la comunicación “Necesidad de profesionales de la información como intermediarios”.

Se celebraron las siguientes mesas redondas:

- El acceso de los ciudadanos a la información producida por la administración. Modera: Josefa Balsells Fernández. Asociación Andaluza de Bibliotecarios. Relator: Rafael Cid Rodríguez. Bibliotecas Municipales de Sevilla.
- Bibliotecas universitarias y especializadas ¿son o no parte del sistema bibliotecario? Moderador: Félix de Moya Anegón. Decano de la Facultad de Biblioteconomía y Documentación. Universidad de Granada. Relatora: Isabel Real Díaz. Biblioteca de la Escuela de Estudios Hispanoamericanos.
- Derechos de autor y de reprografía frente a la función social de las bibliotecas. Moderador: José Luis Sánchez-Lafuente Valencia. Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes. Universidad de Granada. Relatora: Carmen Jiménez-Castellanos Ballesteros. Biblioteca del Parlamento de Andalucía.

Los actos sociales fueron:

- Visita al Parlamento de Andalucía (antiguo Hospital de Las Cinco Llagas) donde se ofreció una cena al Comité Organizador, Comité Científico y Junta Directiva de la AAB.

- Recepción ofrecida por el Ayuntamiento de Sevilla en los Reales Alcázares.
- Cena y fiesta con músicaailable en Gínes localidad cercana a Sevilla.
- Visita al centro histórico de Sevilla.

* * *

Del 23 al 25 de Mayo de 2002 se celebran en el Centro Cívico de la Diputación Provincial de Málaga las XII Jornadas Bibliotecarias con el título "Los nuevos retos de los servicios bibliotecarios". Las ponencias y comunicaciones se agruparon en tres grupos:

- Bloque A.
Félix de Moya Anegón. Hospital Universitario Virgen de las Nieves. Granada presenta la ponencia "El mercado de la información electrónica. Un nuevo cambio". Entre las comunicaciones cito la de Eugenia Serra, Biblioteca de Cataluña que lleva por título "El Catalogo colectivo de Cataluña, un instrumento para la difusión del conocimiento".
- Bloque B.
"Las bibliotecas digitales y el resto de la edición electrónica". Una propuesta "La biblioteca virtual Miguel de Cervantes" ponencia de Emilio Laparra López. Director de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes Saavedra. Universidad de Alicante.
Entre las comunicaciones he elegido la de Antonio Tomas Bustamante Rodríguez y Maria Alicia Padial León. Universidad de Málaga "Bibliotecas electrónicas, digitales y virtuales: conceptualización del nuevo modelo de biblioteca"
- Bloque C.
Se inicia con la ponencia de Roser Lozano. Directora de la biblioteca pública de Tarragona. "Nuevas demandas del usuario".
Manuela Rodríguez Luna. Universidad Politécnica de Valencia presentó la siguiente comunicación "Creación de un sistema multimedia para la formación del usuario en una biblioteca pública infantil".
Paralelamente a las sesiones en las galerías centrales del centro cívico se organiza una exposición de productos relacionados con las bibliotecas y bibliotecarios.

Como actos sociales se realizaron los siguientes:

- Visita al Jardín Botánico de la Concepción donde el grupo Baratz ofreció una cena fría.
- Visita al Castillo de Bil-Bil y recepción ofrecida por la Delegación de Cultura del Ayuntamiento de Benalmadena en el Parque de las Palomas.
- Recorrido por el Centro histórico de Málaga paseando por sus calles típicas, admirando la Catedral y la Alcazaba.
- Posibilidad de conocer alguna de las siguientes bibliotecas.

- Pública de la Diputación Provincial Canovas del Castillo. En la que se ha organizado una exposición sobre el Patrimonio bibliográfico de Málaga sobre el que se presentó un libro con el mismo título. María Sánchez García Sánchez Camba, directora de esta biblioteca es también la comisaría de la exposición.
 - Pública municipal de Arroyo de la Miel-Benalmadena.
 - General de la Universidad de Málaga.
- Recepción en el Ayuntamiento a los representantes de la Comisión Directiva, Comisión Organizadora Comité Científico y otros colaboradores de la A.A.B.

* * *

Las XIII Jornadas se celebran en el teatro Martínez Montañés de Alcalá la Real del 21 al 23 de Octubre de 2004 con el nombre de “Entre la realidad y el deseo: Presente y futuro de las bibliotecas andaluzas”. D. José Chamizo de la Rubia, Defensor del Pueblo Andaluz pronuncia la conferencia inaugural con el título “La Biblioteca pública y la modernización de Andalucía”.

La estructura de las Jornadas cambia respecto a anteriores.

Se organizan las siguientes mesas redondas:

- Hacia un sistema andaluz de bibliotecas y centros de documentación. Moderador: Ignacio Aycart Luengo. Asesor de cultura del Defensor del Pueblo andaluz. Relator: Sebastián Jarillo Calvarro. Universidad de Jaén. Biblioteca.
- Recursos y Servicios híbridos en bibliotecas universitarias: Retos profesionales. Moderador: Antonio Tomas Bustamante Rodríguez. Universidad de Málaga. Biblioteca. Relatora: Juana María Suárez Benítez. Biblioteca de la Fundación Museo Picasso.
- El personal de las bibliotecas públicas municipales de Andalucía. Moderador: Juan Diego Mata Marchena. Biblioteca pública municipal de Morón de la Frontera. Relatora: Asunción López Núñez-Hoyo. Biblioteca pública municipal de Andújar.
- Espacio europeo de enseñanza superior y alfabetización informacional en bibliotecas universitarias. Moderador: Cristóbal Pasadas Ureña. Universidad de Granada. Biblioteca. Relator José Luis Sánchez-Lafuente Valencia. Universidad de Granada. Biblioteca.
- A la conquista del futuro: evaluación y calidad en bibliotecas. Moderadora: Eulalia Espinas Riera. Fundación Bertelsman. Relator: Francisco Javier Álvarez García. Biblioteca de Andalucía.

Talleres:

- Compartir la lectura: la organización del club de lectura. Coordinadora: Asunción López Núñez-Hoyo. Biblioteca pública municipal de Andujar. Relator: Francisco Martos Muñoz. Biblioteca pública de Iznájar.

- Los espacios de la lectura. Coordina: M^a Carmen Gómez Valera. Biblioteca pública de Dos Hermanas. Relator: Félix Gutiérrez Santana. Red de Bibliotecas públicas de Málaga.

Ponencia: "El bibliotecario lector". Antonio Ventura Fernández.

La UCUA y el modelo de evaluación de las bibliotecas universitarias en el marco del Plan Andaluz de Calidad de las Universidades. Manuel Barbancho Medina. (Unidad para la Calidad en las Universidades Andaluzas -UCUA)

Presentación del libro "La biblioteca espacio de convivencia". Mercé Escardó.

Gloria Bartomeu Casamitjana. Fundación Bertelsman presentó la comunicación "Formación On Line, las nuevas tecnologías al servicio de la formación continua".

La Declaración de Alcalá la Real se ha hecho como una manifestación de apoyo al Sistema Bibliotecario de Andalucía.

Como complemento a las sesiones de trabajo se organizan las siguientes actividades.

- El bosque de los libros en una de las laderas del monte sobre el que está asentado el Castillo de La Mota.
- Baile literario.
- Excursión a Valdepeñas de Jaén donde se visita su biblioteca pública donde tiene lugar una representación teatral.
- Entramos en contacto con la naturaleza al recorrer uno de los parajes del campo que rodea a esta localidad.

* * *

Las XIV Jornadas Bibliotecarias de Andalucía se desarrollan del 15 al 17 de marzo de 2007 en el hotel Las Villas de Antikaria bajo el tema "Mas que palabras: La Biblioteca, motor de transformación social". Las sesiones se desarrollan en tres bloques:

1. Bibliotecas y desarrollo.
2. Bibliotecas y educación.
3. Las bibliotecas y sus públicos.

La sesión de apertura estuvo presidida por la Consejera de Cultura D^a Rosa Torres Ruiz. La conferencia inaugural la pronuncio D^a Maria José Moura, de la Associação portuguesa de Bibliotecarios, Arquivistas e Documentalistas.

El grupo de mejora de gestión y desarrollo de la Colección de la Biblioteca de la Universidad de Málaga presentará un póster titulado "Gestión de la Colección de la Biblioteca de la Universidad de Málaga: proceso clave para la investigación y el aprendizaje".

En el programa de las Jornadas nos encontramos con los actos que se van a describir a continuación.

Mesa redonda con el título “Aportaciones de la biblioteca al desarrollo económico y social “Modera: Elena Espinás Riera. Departamento de Cultura de la Generalitat de Catalunya.

Presentación del I Plan de Servicios Bibliotecarios de Andalucía 2007-2010 por Clemente Rodríguez Sorroche. Consejería de Cultura. Dirección General del Libro y del Patrimonio Bibliográfico y Documental.

Ponencia presentada por Florencia Corrionero Salinero. Fundación Germán Sánchez Ruperez .Centro de Desarrollo Sociocultural.

“La Biblioteca Municipal de Peñaranda de Bracamonte: centro dinamizador de una comarca rural”.

Talleres dedicados a la Biblioteca Pública de Peñaranda de Bracamonte (Salamanca).

Presentación de dos misiones pedagógicas para la defensa del libro y del fomento de la lectura.

Cristina Almijeiras Saiz .Servicio de Coordinación de las Bibliotecas Municipales de La Coruña. Presenta la ponencia “La biblioteca escolar, la energía de un motor de cambio”.

Presentación del Plan de Lectura y Bibliotecas de la Consejería de Educación por Carmen Macarro Sancho. Servicio de Planes y Programas Educativos.

Lutgardo Jiménez Martínez. Monitor escolar C.E.I.P. Los Montrecillos. Dos Hermanas (Sevilla) relata su experiencia bibliotecaria.

Ponencia de Félix Benito Morales, experto en educación documental. Cuestiones previas a un proyecto ALFIN.

Presentaciones: Proyecto ALFIN. Andalucía a cargo de Cristóbal Pasadas Ureña. Universidad de Granada. Biblioteca y Francisco Javier Álvarez García. Biblioteca de Andalucía.

Bibliobús de la Diputación de Cádiz.

Ponencia de Gisela Sendra Pérez. Junta Multiculturalidad de la Red Bibliotecaria Municipal de Gandia (Valencia).

Talleres. “Recursos para la biblioteca intercultural”. Suhail Serghini Quarlachi. Biblioteca de Andalucía.

El Centro de Información Juvenil en la Biblioteca Municipal de Olvera (Cádiz). Araceli Mata Merino. Biblioteca Pública Municipal de Olvera (Cádiz).

Presentación. “Combates por la Biblioteca: nueva ley de lectura y bibliotecas del Ministerio de Cultura. José Sánchez Sánchez. Consejería de Educación y Ciencia de Castilla la Mancha. Servicio de Universidades.

Conferencia de Jesús Vigorra. Canal Sur Televisión: “El público lee”.

Presentación Informe final Evaluación Bibliotecas Universitarias Andaluzas Gregorio García Reche. Universidad de Málaga, coordinación de Bibliotecas de Área.

Talleres:

- Implementación de la UNE en ISO 9001-2000 en bibliotecas universitarias. José Juan Moreno Martínez, Universidad de Almería, Biblioteca.
- Aplicación de la herramienta Perfil para la evaluación según la EFQM, Miguel Duarte Barrionuevo, Universidad de Cádiz, Biblioteca.

Coloquio, Coordinación y complementariedad entre la formación de competencias clave en la enseñanza primaria-secundaria y los niveles de ingreso a la universidad.

Reunión del Consejo Asesor del Pacto Andaluz por el Libro presidido por la Excm. Consejera de Cultura D^a Rosa Torres Ruiz.

Mesa redonda sobre el tema “Bibliotecas universitarias ante la sociedad. Iniciativas, proyectos y servicios de las bibliotecas universitarias andaluzas y su repercusión social. Modera: Antonio Tomás Bustamante Rodríguez. Universidad de Málaga. Biblioteca.

Presentación del criterio 8 de EFQM: Resultados en la sociedad. Felipe del Pozo Redondo. Universidad Internacional de Andalucía. Biblioteca. Presenta Joaquina: Gomáriz López. Universidad de Málaga. Biblioteca.

Mesa redonda “La Biblioteca Universitaria, un servicio de calidad para la investigación y el aprendizaje”. Modera: Josefina Vilchez Pardo. Universidad de Granada. Facultad de Biblioteconomía y Documentación.

Presentación. Línea de calidad del Plan estratégico de Rebiun. Vicent Falomir del Campo Rebiun. Comité Ejecutivo. Presenta: Ana García Ferrer. Universidad de Málaga. Biblioteca.

Comunicaciones. Entre las doce que se presentaron he elegido dos:

- Curso de formación del profesorado en biblioteca escolar como centro de recursos para el aprendizaje. M^a de la O. Lozano Huertas.

- La Estantería Verde: un proyecto de educación ambiental en las bibliotecas públicas de Morón de la Frontera. Juan Diego Mata Marchena.

Presentación de las conclusiones de las Jornadas.

Como actividades sociales:

- Visita turística a Antequera organizada por el Ayuntamiento.

* * *

Del 15 al 17 de Octubre de 2009 tienen lugar en el Rectorado de la Universidad de Córdoba las XV Jornadas Bibliotecarias de Andalucía con el nombre de "Bibliotecas: Rompiendo barreras, tejiendo redes".

La inauguración oficial se desarrolla en el salón de actos del Rectorado e interviene en él la Consejera de Cultura de la Junta de Andalucía, Presidente de la Diputación Provincial, Alcalde de Córdoba, el Rector de la Universidad y el Presidente de la A.A.B.

La conferencia inaugural la pronuncia Vicente Verdú Macía.

El programa consta de los siguientes actos:

- Mesa redonda Rol del bibliotecario 2.0: nuevos productos, nuevos servicios. Presentador y moderador: Antonio Tomás Bustamante Rodríguez. Universidad de Málaga. Biblioteca. Relatora: M^a José Sánchez García. Instituto Andaluz de Deportes. Biblioteca.
- Presentación de "Librae: Software libre para las bibliotecas". Interviene como moderador y presentador: Javier Álvarez García. Biblioteca de Andalucía. Relatora: María Isabel Enriquez Borja. Universidad de Málaga. Biblioteca.
- Taller. "La biblioteca verde: nuestro compromiso con la sostenibilidad y el medio ambiente "presenta y modera: M^a Carmen Liñán Maza. Universidad de Córdoba .Biblioteca. Relator: Antonio Tomás Bustamante Rodríguez. Universidad de Málaga. Biblioteca.
- Mesas Redondas: "Comics, bibliotecas y nuevas tecnologías". Presenta y modera: Ana Rivas Roldan. Red de Bibliotecas Municipales de Córdoba. Relatora: M^a del Carmen de la Rosa Restoy. Red de Bibliotecas Municipales de Córdoba. "Competencias profesionales: actividades del Consorcio de Bibliotecarias Universitarias Andaluzas y desarrollo en las bibliotecarias universitarias de Andalucía". Presenta y modera: Benjamín Vargas Quesada. Universidad de Granada. Facultad de Comunicación y Documentación. Relatora: Mercedes Cámara Aroca. Universidad de Córdoba. Biblioteca.
- Presentación del proyecto "Red de Centros de Documentación y Bibliotecas Especializadas de Andalucía". Presenta y modera: Javier -Álvarez García. Bi-

biblioteca de Andalucía. Relatora: Nuria Torres Santo Domingo. Casa Árabe e Instituto Internacional de Estudios Árabes y del Mundo Musulmán.

- Presentación. “Experiencias del libro electrónico en la biblioteca”. Modera y presenta: José Manuel Amate Molina. Biblioteca Pública Municipal de Valdepeñas de Jaén. Relatora: Soledad Nuevo Abalos. Biblioteca Pública Municipal de Archidona.
- Mesa redonda. “Retos legales de la aplicación de las tecnologías en las bibliotecas”. Presenta y modera: José Luis Sánchez-Lafuente Valencia. Universidad de Granada. Biblioteca. Relator: Rafael Ruiz Pérez. Red Municipal de Bibliotecas de Córdoba.
- Taller. Nuevas tecnologías en abierto para bibliotecas. Presenta y modera, Magdalena Botón Muñoz, Universidad de Córdoba, Biblioteca. Relatora: Marina Barbudo Garijo, Biblioteca Diputación Provincial de Córdoba.
- Mesa Redonda. “Políticas bibliotecarias ante el nuevo entorno tecnológico”. Presenta y modera: Francisco Javier del Río del Río, Biblioteca Pública Provincial de Córdoba. Relatora: Pilar Fernández Romera, Biblioteca Pública Provincial. Granada.
- Presentación “Second Life: nuevas oportunidades para bibliotecas”. Modera y presenta: Cristóbal Pasadas Ureña, Universidad de Granada, Biblioteca. Relator: Juan Manuel Zurita Contreras. Red Municipal de Bibliotecas de Córdoba.
- Presentación. “Redes temáticas de bibliotecas especializadas en Andalucía”. Modera y presenta: Ana Real Duro, Instituto de Estudios Giennenses. Biblioteca. Relator: José Ignacio Fernández Alonso, Consejería de Cultura. Delegación de Cultura de Jaén.

Segundo encuentro de Bibliotecarios y Editores:

- Inicio del grupo de trabajo de Redes de Bibliotecas Urbanas.
- Inicio del grupo de trabajo de Bibliotecas Escolares y Bibliotecas Públicas.

Conferencia de clausura “La Biblioteca del siglo XXI: esencia, cambios y contexto”. Gloria Pérez Salmerón. Presidenta de FESABID. Presenta y modera :Antonio Tomás Bustamante Rodríguez. Universidad de Málaga. Biblioteca. Relatora: Teresa Ortega Navarro. Red Municipal de Bibliotecas de Córdoba.

Acto de clausura en el que intervienen: Cristóbal Guerrero Salguero. Presidente de la A.A.B. José Luis Sánchez-Lafuente Valencia. Coordinador de las XV Jornadas. Antonio Tomás Bustamante Rodríguez. Coordinador del Comité Científico de las XV Jornadas.

Los actos sociales fueron: Visita guiada a la Mezquita. Recepción-Cena en el Alcázar de Córdoba y visita guiada a Medina Zahara.

* * *

Las XVI Jornadas Bibliotecarias de Andalucía tienen lugar en el Palacio de Congresos de Málaga del 25 al 27 de Mayo de 2011.

Se celebraron conjuntamente con las XII Jornadas Españolas de Documentación y EBLIDA-NAPLE. Conference 2011. El programa ha sido tan denso que para no hacer demasiado monótono el relato voy a señalar algunas de las intervenciones.

La inauguración fue conjunta A.A.B. FESABID. La conferencia inaugural “Libraries and the profession: our way” fue pronunciada por Ingrid Parent presidenta de I.F.L.A presentada por Margarita Taladriz Presidenta de F.E.S.A.B.I.D.

El programa específico de las XVI Jornadas Bibliotecarias de Andalucía lo componen los siguientes actos:

Mesa redonda “Ejecución del I Plan de Servicios Bibliotecarios de Andalucía: perspectivas de presente y futuro”. Modera: José Luis Sánchez-Lafuente Valencia. Subdirector de la Biblioteca de la Universidad de Granada.

Foro Profesional: Proyecto de Biblioteca Única: Foro sectorial del colectivo profesional de bibliotecas de Andalucía. Modera: Félix Gutiérrez Santana. Red Municipal de Bibliotecas de Málaga.

Mesa Redonda. “El asociacionismo profesional: estado de la cuestión y nuevos retos”. Modera: Antonio Tomás Bustamante Rodríguez. Asociación Andaluza de Bibliotecarios.

Celebración de los 30 años de la A.A.B. con los presidentes de la Asociación que han hablado de sus experiencias al frente de la misma. Actuación del Orfeón Universitario de Málaga que interpretó distintas piezas de América y África y finalizó con “Gaudeamus igitur”. Cóctel en el Museo Picasso.

De las sesiones de trabajo de los otros dos congresos señalo las siguientes:

- “El Archivo de Internet: Bibliotecas que piensan en el futuro”. Modera Didac Margaix ,miembro del comité científico de F.E.S.A.B.I.D. 2011.
- “Las Bibliotecas especializadas de Museos”. Modera Rosa Lamas. Biblioteca Museo Etnológico. Rivadavia. Orense.
- “La información en la imagen”. Organizado por el S.E.D.I.C. y Colegio oficial de Bibliotecarios y Documentalistas de Cataluña.
- “Información y Documentación Ambiental”. Organizado por el Centro Nacional de Educación Ambiental (C.E.N.E.A.M.) del Ministerio de Medio Ambiente, Medio Rural y Marino, en colaboración con e Parque Nacional de la Garrotxa de la Generalitat de Cataluña.

Todas ellas de las XII Jornadas Españolas de Documentación.

De EBLIDA-NAPLE Conference señalo las siguientes intervenciones:

- Digital services in the public library. Jens Thourhauge.
- Digital reading and e-books in Spanish libraries. Maria Antonia Carrato Mena. Subdirección General de Coordinación de Bibliotecas. Ministerio de Cultura.
- The Spanish BNE project with Telefónica. Gloria Pérez Salmerón. Directora de la Biblioteca Nacional de España.

Entre los actos del programa social:

- Visita al Museo Thyssen.
- Ruta de Tapas por el centro de Málaga.
- Excursión a Ronda. Visita al Centro de Documentación de la Real Maestranza de Caballería y al Museo de la Tauromaquia.
- Excursión a Granada. Visita a la Alhambra.

BOLETÍN

Desde aquel número 0 con sus 23 páginas de Junio de 1984 realizado de forma casi artesanal sin ISSN ni depósito legal hasta el número 98-99 de Enero-Junio de 2010 con sus 412 páginas vemos la evolución ascendente que ha tenido en cuanto a la mejora de la calidad de impresión y de los contenidos de los artículos incluidos en cada número. Si nos fijamos en el índice de cada número, concretamente he tomado como referencia el último que se ha publicado vemos la gran cantidad de temas que se tratan, como se reciben en la redacción artículos de distintos puntos de España y de otros países.

Analizando el índice de este número vemos que está estructurado en los siguientes apartados:

- Editorial.
- Colaboraciones. Tema monográfico: Multialfabetización. Coordinado por Cristóbal Pasadas Ureña.
- Colaboraciones. Miscelánea.
- Desde la frontera. Se informa de la puesta en funcionamiento de nuevas bibliotecas.
- Zoom bibliotecario. Se describe la biblioteca Alfonso X el Sabio de Cambre (La Coruña).
- Noticias referidas a las bibliotecas.
- Noticias de amplio alcance.
- Asociación.
- Manifiesto por la lectura 2010.
- Agenda. Se informa de cursos, congresos, seminarios... sobre bibliotecas y Ferias del Libro.

Se publicó el primer índice acumulativo del boletín que abarca desde el número 0 hasta el 49. Consta de:

Repertorio bibliográfico.

- Índice de autores.
- Índice permutado de descriptores.
- Índice de descriptores.
- Índice Kwic.

Son también un medio para estar en contacto los bibliotecarios.

PUBLICACIONES

Se han editado todas las actas de las Jornadas Bibliotecarias en formato libro hasta las de Antequera y Córdoba que han sido en CD y DVD respectivamente.

- ISBD (M).
- Principios de clasificación de los registros sonoros.
- García Reche, Gregorio. X Aniversario de la Asociación Andaluza de Bibliotecarios 1981-1991 (Memoria).
- Los catálogos de acceso público en línea: el futuro de la recuperación de la información bibliográfica.
- Martín Oñate, Antonio. La Asociación Andaluza de Bibliotecarios a través de sus documentos 1981-2000.
- Misión del bibliotecario. José Ortega y Gasset.
- Los catálogos de acceso público en línea: el futuro de la recuperación de información bibliográfica.
- Directorios bibliotecarios de Andalucía: 1989, 1991, 1995, 2000.
- Estatutos de la Asociación.
- Reglamento de régimen interno de los órganos de gobierno y de gestión
- Carteles:
 - Cómo encontrar un libro.
 - Cómo buscar un libro.
- Miscelánea homenaje a Luíís García Ejarque.

CURSOS

Desde el año 1986 la Asociación ha tomado como uno de sus fines la formación permanente de bibliotecarios mediante todo tipo de cursos entre los que hay que citar los cursillos de formación permanente. Las materias que han tratado los cursos han sido de lo más variado posible con objeto de que la formación sea lo más completa posible, así nos encontramos entre otros los siguientes temas:

- Patrimonio bibliográfico.
- Catalogación de materiales audiovisuales.
- Internet.
- Gestión de bibliotecas públicas.
- Marketing.
- Relaciones con el usuario.
- Restauración de los distintos tipos de fondos.
- Temas locales.
- Material Cartográfico.
- Grabaciones sonoras.

OTRAS ACTIVIDADES

- Se organizó un viaje a Londres con salida desde el aeropuerto de Málaga, nos alojamos en el hotel Royal National con visitas a la British Library que en aquella época estaba unida al Museo Británico, el Barbican Center. Fuera de Londres estuvimos en Oxford, York, Strafford el lugar de nacimiento de William Shakespeare y en unas dependencias de la British Library en el campo.
- En 1991 se celebró el X aniversario de la Asociación con un acto en los Jardines Neptuno de Granada, ya desaparecidos.



CAMBRIDGE BOOKS ONLINE

EXCELENCIA EN PUBLICACIONES ELECTRÓNICAS

Cambridge Books Online es un producto dirigido a todas las bibliotecas del mundo. Disponible en diferentes modelos atractivos y flexibles que garantizan un acceso instantáneo a las mejores investigaciones posibles.

Características fundamentales

- Miles de novedades y de fondo editorial
- Contenido y elementos dinámicos, con títulos nuevos que se añaden frecuentemente y mejoras regulares en su funcionalidad
- Títulos pertenecientes a todas las áreas temáticas de Cambridge mundialmente conocidas
- Planes de compra flexibles y paquetes a medida
- Capacidad de buscador: búsquedas potentes, rápidas y avanzadas
- Biblioteca exhaustiva de herramientas de apoyo que incluye archivos MARC descargables, informes de uso y métodos de acceso y autenticación
- En conformidad con las principales normas e iniciativas del sector
- Gran funcionalidad para el usuario, con referencias hipervinculadas y elementos personalizadores
- Eficientes equipos de atención al cliente
- Herramientas de búsqueda mejoradas

Simplemente tienes que hacer un pedido de 25 títulos mínimo y tendrás acceso a una selección de nuestros títulos en curso. El acceso tras la compra de cualquiera de nuestras colecciones, tanto predefinidas como diseñadas a medida, será perpetuo tras el pago de una pequeña cuota de acceso y mantenimiento desde el segundo año. El precio dependerá del tamaño y tipo de institución.

Disponibles versiones de 30 días gratis de prueba para bibliotecas e instituciones.

Información de contacto

Para más información sobre *Cambridge Books Online*, por favor visita ebooks.cambridge.org o utiliza la información de contacto:

iirurtia@cambridge.org – jburriel@cambridge.org



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS
www.cambridge.org